

Г. А. Родионов
г. Минск, Беларусь

РОЖДЕСТВЕНСКИЕ СИМВОЛЫ В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ПЕСНЯХ

Идея исследования рождественских символов в англоязычной музыкальной культуре пришла из проекта «Музыкальный адвент», который мы придумали и запустили для студентов в 2020 г. В его рамках был подготовлен и записан аудиоподкаст «Песня под елкой», в котором рассказывается история появления песен на тему Рождества и Нового Года, а к каждому из выпусков были разработаны задания. Проект получил большую популярность среди аудитории студентов 2-5 курсов. Всего в рамках «Музыкального адвента» мы рассказали о 18 рождественских композициях.

В результате анализа текстов 18 музыкальных композиций нами было обнаружено около 40 лексических единиц и устойчивых оборотов, репрезентирующих символы Рождества и Нового Года. Для удобства проведения исследования мы разработали классификацию отобранных лексических единиц:

- праздничные кулинарные блюда (*crisp apple stroodle, schnitzle with noodles, candy, sugar cane, marshmallow for toasting, pumpkin pie*);
- праздничные обряды и ритуалы, рождественские персонажи (*Christmas angels, Santa Claus, caroling, Christmas Eve, scary ghost stories, tales of the glories*);
- представители флоры и фауны и их анатомическое строение (*partridge in a pear tree, French hens, swans a-swimming, turtle doves, calling birds, geese a-laying, mistletoe, boughs of holly, reindeer, cream-coloured pony, whiskers on kittens*);
- род занятий, социальный статус человека (*ladies dancing, maids a-milking, drummers drumming, pipers piping, lords a-leaping*);
- элементы дома, домашнего очага, а также предметы одежды, домашней утвари, бижутерии и праздничная декоративная атрибутика (*Christmas card, Christmas stocking, Christmas tree, Christmas presents, jingle bells, fire, home, brown paper packages tied up with strings, golden rings, bright copper kettle, warm woolen mittens*).

В рамках нашего исследования мы отдельно остановимся на истории происхождения наиболее популярных символов Рождества, а также музыкальных композиций, в текстах которых нами было обнаружено употребление данных символов.

Всем нам хорошо известна композиция про звенящие колокольчики: *Jingle bells, jingle bells, jingle all the way, oh what fun it is to run in a one-horse open sleigh* [1]. И, казалось бы, нет более рождественской песни, чем эта, однако американский композитор Джеймс Лорд Пирпонт, создатель данного творения, делал отсылку к совершенно другому празднику – Дню Благодарения. Причем, появившись в 1850-м году, свое нынешнее название композиция получила лишь 9 лет спустя. До этого песня называлась “One-horse open sleigh” и в своем первоначальном варианте текста имела отсылку к популярным городским гонкам на санях в 19 веке [2]. На мемориальной доске на фасаде дома в Мэдфорде, штат Массачусетс, где вырос Джеймс Пирпонт, указано точное место появления “Jingle Bells” – это небольшая таверна. Однако есть также мнение, что композиция появилась вовсе не в Медфорде, а в Саванне, штат Джорджия, куда композитор переехал, чтобы служить органистом и музыкальным руководителем церкви. Утверждается, что Пирпонт написал песню в первую в Джорджии бесснежную зиму, ностальгируя по своему веселому, снежному детству в Массачусетсе [3].

И все-таки “Jingle Bells” не является исконно рождественской песней. В сохранившейся до наших дней истории происхождения композиции упоминается праздничный концерт ко Дню благодарения в воскресной школе отца Джеймса Пирпонта, к которому и была написана “Jingle Bells”. Детям так понравилась песня, что они попросили спеть ее снова, но уже на Рождество, и с той поры песня про звенящие колокольчики стала широко популярной рождественской композицией [2]. Добавим, что у лексической единицы *jingle* сохраняется музыкальный оттенок и в современной музыкальной индустрии – в частности, сфере радиовещания, где джинглом называют позывные радиостанции [4].

Куда более рождественской считается история происхождения рождественского чулка *Christmas stocking* (в разных версиях – носка или сапожка). Повествует она о семье бедного человека, в которой от тяжелой болезни умирает его жена, и он остается один с тремя маленькими дочерьми. Им пришлось переехать в старую хижину, но жизнь на этом не остановилась: девочки подрастали, учились домашнему хозяйству. Наступило время замужества, но отец не мог обеспечить своих дочерей достойным приданым, что, конечно, сильно огорчало его. Но однажды в рождественскую пору мимо дома этой семьи пролетал Санта Клаус. Ему была известна история этой семьи, и он решил ей помочь. Перед тем, как дочери отправились спать, они оставили сушиться над камином свои чулочки. Санта Клаус взял из своего мешка маленькие кисеты с золотыми монетами и осторожно бросил их через дымоход по одному в каждый чулок. На утро девушки обнаружили, что их чулки стали не простыми, а золотыми, они очень обрадовались, а главное – смогли выйти замуж [5].

Рождественский носок, в частности, упоминается в тексте песни “Christmas Alphabet”, в которой на каждую из букв слова *Christmas* приводится предмет, так или иначе связанный с праздником: *S is for the stocking hanging on the chimney wall* [6].

Для рассказа о символе *mistletoe* необходимо отправиться в 800 год н.э. Считается, что именно тогда зародилась традиция целоваться под омелой – вечнозеленым кустарниковым растением, которое, к тому же, считается полупаразитом [7]. И если в настоящее время поцелуй имеет романтический смысл, то еще тогда, в 800 году н.э. поцелуй символизировал любовь матери к сыну. Для подробного объяснения обратимся к германо-скандинавской мифологии: однажды бог летнего солнца Бальдр был убит дротиком из омелы. Незадолго до случившегося Бальдру стали сниться сны, предвещавшие неминуемую гибель, и вскоре его родители узнали, что их сын погибнет от руки собственного брата, бога Хёда [8]. Мать Бальдра, богиня любви Фригг решила спасти сына, взяв клятву с каждого камня, металла, растения, зверя, что ничто и никто не причинит ее сыну вреда, однако она не взяла подобного обещания от омелы, считавшего священным растением. Узнав об этом, брат Бальдра поразил его сердце дротиком с ядом омелы. Через три дня богине любви Фригг невероятными усилиями удалось вернуть Бальдра к жизни, и от радости она поцеловала каждого, кто прошел под омелой. К слову, ягоды жемчужно-белого цвета символизируют слезы матери [9]. В свою очередь, древние греки сделали эту традицию романтической. Они придумали обряд, который должен был завершать ежегодный фестиваль Сатурналии: в эти дни было принято открыто демонстрировать свои чувства, поэтому если парню понравилась девушка, он подходил и целовал ее, сорвав до этого веточку омелы. Поцелуй в данном случае – это невербальное предложение руки и сердца, и по священному закону викингов, девушка в таком поцелуе отказать не может. Более того, если она готова на совместную жизнь с подошедшим к ней молодым человеком, в знак согласия она срывала с растения ягоду. В некоторых частях Англии также считалось необходимым сжечь омелу, под которой поцеловались парень с девушкой, таким образом, не дав никакой возможности изменить свое решение и, тем самым, обязав их вступить в брак [10].

Что касается *mistletoe*, этот рождественский атрибут встречается во многих композициях. Так, в песне “I’ll be home for Christmas” главный герой – солдат, с нетерпением ожидающий возвращения домой на Рождество – просит семью о снеге за окном, подарках под Рождественским деревом, а также о веточке омелы: *Please have snow and mistletoe and presents by the tree* [11]. В музыкальной композиции “Rockin’ around the Christmas tree” также встречается упоминание омелы, а также поцелуя под этим растением: *Mistletoe hung where you can see, every couple tries to stop* [12]. Данный ритуал также репрезентируется в тексте уже ранее упоминаемой нами песни “Christmas alphabet”: *M is for the mistletoe where everyone is kissed* [6].

Олени Санта-Клауса также являются довольно популярными символами Рождества. Существует легенда, согласно которой они помогают Санта-Клаусу перемещаться по небу и доставляться детям подарки. В разных

версиях число оленей варьируется, однако основным источником является стихотворение Клементя Кларка Мура 1823 года «Визит Святого Николая», в котором речь идет о 8 оленях по именам Дэшер, Дэнсер, Прэнсер, Виксен, Комет, Кьюпид, Доннер и Блитцен. Но после издания сборника рассказов Роберта Мэя 1939 года «Олень Рудольф с красным носом», а затем и одноименной рождественской песни к вышеперечисленным оленям добавился еще и девятый, по имени Рудольф [13].

Именно с оленем Рудольфом связана история, которая ставшая основой для композиции Джонни Маркса “Rudolph The Red-Nosed Reindeer”. Композиция начинается с упоминания имен всех оленей Санта Клауса, самым известным из которых стал Рудольф. Обычно у оленей цвет носа может быть от светло-серого до черного. Но у Рудольфа он был ярко-красным, и казалось, что он светится. Другие олени потешались над ним и не признавали его. Но однажды, в канун Рождества, когда был туман, и Санта Клаус не мог отправиться в путь в такую погоду, он пришел к оленю Рудольфу и спросил: «Раз у тебя такой яркий нос, может быть, ты повезешь мои сани в эту ночь?». И Рудольф повез Санта Клауса, освещая путь своим ярко-красным носом. После этого все олени признали его и стали уважать, ведь он сделал то, чего не смогли сделать другие олени [14]. «Рудольф с красным носом, ты войдешь в историю» – так заканчивается песня «Rudolph The Red-Nosed Reindeer» [15].

В завершение отметим, что исследование употребления рождественских символов в англоязычных песнях может быть расширено и дополнено, а также использовано для создания учебно-методических материалов по дисциплинам «Страноведение» и «Лингвокультурология».

ЛИТЕРАТУРА

1. Jingle Bells [Electronic resource] // Christmas Songs and Carols. – Mode of access: <https://goo.su/WDit>. – Date of access: 21.03.2022.
2. Was ‘Jingle Bells’ written as a Christmas song? [Electronic resource] // Snopes. – Mode of access: <https://goo.su/pTMSty>. – Date of access: 21.03.2022.
3. James Lord Pierpont [Electronic resource] // Wikipedia. – Mode of access: <https://goo.su/lc1IzLe>. – Date of access: 21.03.2022.
4. Jingle [Electronic resource] // Wikipedia. – Mode of access: <https://en.wikipedia.org/wiki/Jingle>. – Date of access: 21.03.2022.
5. История рождественского чулка [Электронный ресурс] // Grekomania. – Режим доступа: <https://goo.su/KXHa>. – Дата доступа: 21.03.2022.
6. Christmas Alphabet [Electronic resource] // Christmas Songs and Carols. – Mode of access: <https://goo.su/oerG0>. – Date of access: 21.03.2022.
7. Mistletoe [Electronic resource] // Wikipedia. – Mode of access: <https://en.wikipedia.org/wiki/Mistletoe>. – Date of access: 21.03.2022.
8. Baldr [Electronic resource] // Wikipedia. – Mode of access: <https://en.wikipedia.org/wiki/Baldr>. – Date of access: 21.03.2022.
9. Frigg [Electronic resource] // Wikipedia. – Mode of access: <https://en.wikipedia.org/wiki/Frigg>. – Date of access: 21.03.2022.

10. Saturnalia [Electronic resource] // Wikipedia. – Mode of access: <https://en.wikipedia.org/wiki/Saturnalia>. – Date of access: 21.03.2022.
11. I'll Be Home For Christmas [Electronic resource] // AZ Lyrics. – Mode of access: <https://goo.su/IaRmP>. – Date of access: 21.03.2022.
12. Rockin' Around The Christmas Tree [Electronic resource] // AZ Lyrics. – Mode of access: <https://goo.su/59qYhO>. – Date of access: 21.03.2022.
13. Santa Claus's reindeer [Electronic resource] // Wikipedia. – Mode of access: <https://goo.su/zgGDipn>. – Date of access: 21.03.2022.
14. Rudolph The Red-Nosed Reindeer [Electronic resource] // Wikipedia. – Mode of access: <https://goo.su/sY4HLW>. – Date of access: 21.03.2022.
15. Rudolph The Red-Nosed Reindeer [Electronic resource] // Carol Lyrics. – Mode of access: <https://goo.su/SqLjm>. – Date of access: 21.03.2022.